

- Ⓟ Manual de instruções
Multiset sem fio
- Ⓔ Manual de instrucciones
Multiherramientas de pilas recargables

PRO  **WORK**



2

CE

Art.-Nr.: 45.196.60

I.-Nr.: 01013

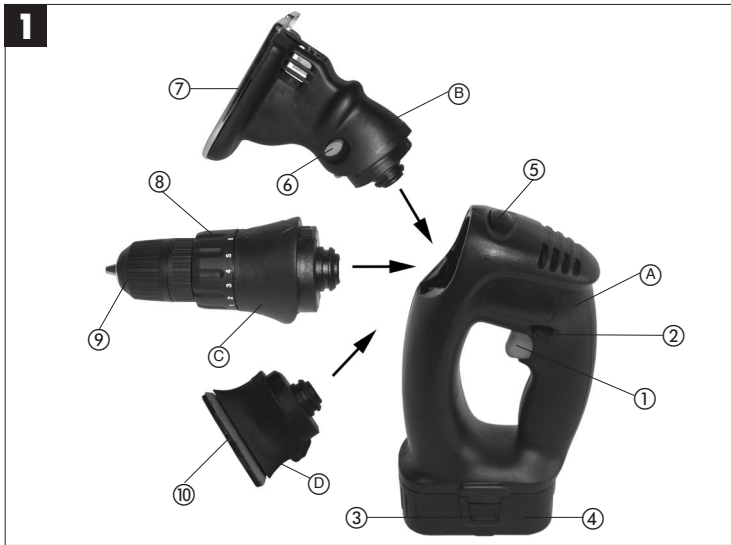
PAMS 18



Ⓟ **Atenção:** Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento!

Ⓟ É favor desdobrar as páginas 2-5
Ⓟ Desdoblar página 2-5

Ⓟ **Atención:** Lea detenidamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de la puesta en marcha del aparato!





1. Descrição do aparelho (figura 1):

A - Unidade de accionamento

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Comutador de rotação para a esquerda/direita
- 3 Botão de engate
- 4 Acumulador
- 5 Botão de bloqueio

B - Adaptador para serrar

- 6 Bloqueio de ligação
- 7 Patim da serra

C - Adaptador para furar / aparafusar

- 8 Anel de ajuste do binário
- 9 Bucha

D - Adaptador para lixar

- 10 Prato de lixar

2. Indicações de segurança:

Pode encontrar as instruções de segurança relativas a ferramentas eléctricas na brochura fornecida.

Indicações de segurança adicionais para berbequim-afarufusador:

- Utilize apenas brocas afiadas e pontas aparafusadoras próprias e em perfeitas condições.
- Antes de furar e aparafusar em paredes e muros verifique se existem linhas eléctricas, canos de gás e de água.

3. Utilização adequada

O aparelho multifunções sem fio, em conjunto com o adaptador para furar e aparafusar, é adequado para trabalhos de aparafusamento, bem como para furar madeira, metal e plástico.

- com o adaptador para serrar pode cortar madeira, metal e plástico.
- com o adaptador para lixar pode lixar madeira, metal e plástico.

Este aparelho não é adequado para a utilização em espaços industriais.

4. Colocação em funcionamento:

Carregar o pack de acumuladores

1. Puxe o pack de acumuladores do punho (figura 2) premindo, para tal, os botões de engate laterais.
2. Verifique se a tensão de rede indicada na placa

de características corresponde à tensão de rede existente. Insira o cabo de rede do carregador na tomada.

3. Insira o pack de acumuladores no carregador. O diodo luminoso verde acende-se. Prima a tecla "set" para carregar o acumulador. O diodo luminoso vermelho indica que o carregamento terminou. Quando o acumulador está descarregado, o tempo de carregamento é de, aprox., 1 hora. Durante o processo de carregamento o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal.

Se o pack de acumuladores não se conseguir carregar, verifique

- se existe tensão de rede na tomada
- se existe um contacto correcto nos contactos de carregamento do carregador.

Se continuar a não ser possível carregar o pack de acumuladores, envie

- o carregador
 - e o pack de acumuladores
- para o nosso serviço de assistência técnica.

Tendo em vista uma longa vida útil do pack de acumuladores, deve providenciar o seu recarregamento atempado. Isto é absolutamente necessário se verificar que a capacidade do aparelho sem fio está a diminuir.

Nunca deixe que o pack de acumuladores se descarregue completamente. Esta situação poderia provocar uma avaria no pack de acumuladores!

5. Colocar e remover os adaptadores (figura 3)

- Antes de montar o adaptador, retire o acumulador do aparelho.
- Prima a tecla de bloqueio (5) da unidade de accionamento (1) e mantenha-a nessa posição.
- Insira o respectivo adaptador na unidade de accionamento
- As setas (a) e (b) têm de coincidir
- Certifique-se de que o adaptador está bem fixo à unidade de accionamento, puxando-o ligeiramente, e de que está correctamente montado.

P**6. Interruptor****6.1 Comutador do sentido de rotação (2)**

Com o interruptor corredeiro por cima do interruptor para ligar/desligar pode ajustar o sentido de rotação do aparelho sem fio e protegê-lo conta ligações inadvertidas. Pode optar entre rotação para a esquerda e para a direita. O sentido de rotação só deve ser comutado com a ferramenta parada a fim de evitar danos na engrenagem. Se o interruptor corredeiro se encontrar na posição média, o interruptor para ligar/desligar está bloqueado.

O sentido de rotação só pode ser seleccionado com o adaptador para furar e aparafusar. No caso do adaptador para lixar e serrar, deve seleccionar a rotação para a direita.

6.2 Interruptor (1)

Com o interruptor para ligar/desligar pode comandar as rotações de forma contínua. Quanto mais pressionar o interruptor, maior é a velocidade de rotação do respectivo adaptador.

7. Utilização do adaptador para furar e aparafusar (figura 1):**7.1 Ajuste do binário (figura 6)**

O adaptador para furar e aparafusar está equipado com um ajuste mecânico do binário de 6 níveis. O binário para um determinado tamanho do parafuso é regulado no anel de ajuste (8). O binário depende de vários factores:

- do tipo e da dureza do material a ser trabalhado
- do tipo e do comprimento dos parafusos utilizados
- das exigências inerentes às uniões roscadas.

O movimento em roda livre da embraiagem, acompanhado de um matraquear, indica que o binário ajustado foi alcançado.

Atenção! O anel de ajuste para o binário só deve ser regulado com a ferramenta parada.

7.2 Furar

Para furar, regule o anel de ajuste do binário para o último nível "broca". No nível "furar", o acoplamento de fricção está inactivo. O binário máximo está disponível para furar.

7.3 Parafusos:

Utilize, de preferência, parafusos com centragem automática (p. ex. Torx, fenda em cruz), que garantem um trabalho seguro. Certifique-se de que o bit utilizado e o parafuso coincidem quanto a forma e tamanho. O ajuste do binário deve ser efectuado de

acordo com o tamanho do parafuso, tal como descrito nas instruções.

8. Utilização do adaptador para serrar (figura 1):

É necessário respeitar também as regras gerais, relativas à velocidade de corte, para os trabalhos que impliquem levantamento de aparas.

8.1 Substituição da lâmina de serra (figura 4)

Antes de efectuar qualquer trabalho ou de proceder à substituição da lâmina de serra, desligue o aparelho e retire o acumulador.

Solte os parafusos que se encontram no tucho com a chave Allen fornecida. Insira a lâmina de serra na ranhura-guia, entre o braço elevatório e o estribo de fixação, até ao fim. Volte a apertar bem os parafusos com a chave Allen fornecida. Os dentes da lâmina de serra devem estar orientados no sentido do corte. Certifique-se de que a lâmina de serra se encontra na ranhura-guia do tucho e do rodízio.

8.2 Trabalhar com a serra (figura 1)

- Para utilizar o adaptador para serrar, mantenha premido, em simultâneo, o bloqueio de ligação (6) e o interruptor (1).

9. Utilização do adaptador para lixar (figura 1)

- Pegue no papel de lixa e coloque-o sobre o prato de lixar. Fixe o papel de lixa premindo-o bem (com a mão).
- O prato de lixar está equipado com um sistema de base auto-aderente para papel de lixa. Este sistema permite substituir rapidamente o papel de lixa sem recurso a um dispositivo de fixação. Antes de colocar um papel de lixa novo, sacuda a base auto-aderente do prato de lixar e limpe-a com uma escova ou, eventualmente, com ar comprimido.

Indicações de trabalho para lixar

O aparelho é bastante eficaz quando é necessário realizar trabalhos de lixagem em cantos e arestas. Para lixar perfis e meias-canas pode utilizar somente a ponta ou um canto do prato de lixar. Opte pelo papel de lixa mais adequado para o material a trabalhar e a camada de superfície a remover. A capacidade de remoção é, essencialmente, determinada pelo tipo de folha de lixa escolhido e pela pressão correcta sobre o prato de lixar.

10. Dados técnicos:

Alimentação de tensão ao motor	18 V=
Tensão de carga do acumulador	18 V=
Corrente de carga do acumulador	2500 mA
Tensão de rede do carregador	230 V - 50 Hz
Nível de pressão acústica LPA:	75.1 dB(A)
Nível de potência acústica LWA:	64.1 dB(A)
Vibração: a_w	< 2.5 m/s ²

Adaptador para furar e aparafusar	
rotações	0-1200 r.p.m.
Binário	6 níveis
Rotação para a direita / para a esquerda	sim
Amplitude de aperto da bucha	1 -10 mm
Ø máx. perfuração madeira	16 mm
Ø máx. perfuração ferro	10 mm

Serra tico-tico	
Número de golpes	0-3000 r.p.m.
Profundidade máx. de corte madeira	35 mm
Profundidade máx. de corte ferro	5 mm

Lixadeira	
Vibrações	0-6800 r.p.m.
Tamanho da lixa	80 x 80 x 80 mm

11. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve efectuar as seguintes indicações:

- V Modelo do aparelho
- V Número de referência do aparelho
- V Número de identificação do aparelho
- V Número da peça sobressalente necessária

E**1. Descripción del aparato (fig. 1):****A - Unidad motriz**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Conmutador izquierda/derecha
- 3 Dispositivo de retención
- 4 Pilas recargables
- 5 Botón de enclavamiento

B - Sierra

- 6 Botón de bloqueo de conexión
- 7 Zapata

C - Broca/destornillador

- 8 Anillo de ajuste para par de giro
- 9 Portabrocas

D - Lijadora

- 10 Disco abrasivo

2. Instrucciones de seguridad:

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Instrucciones de seguridad adicionales para el taladro atornillador:

- Utilice únicamente taladros afilados, así como puntas portatornillo adecuadas.
- Cuando taladre o atornille paredes y muros, compruebe que no exista ningún cable de electricidad o conducto de gas y agua escondidos.

3. Uso adecuado

El multiherramientas de pilas recargables con el accesorio de taladro atornillador resulta ideal para atornillar y taladrar madera, metal y plástico.

- Con el accesorio de sierra podrá cortar madera, metal y plástico.
- Con la lijadora podrá lijar madera, metal y plástico.

Esta herramienta no ha sido concebida para uso industrial.

4. Puesta en servicio:**Cargar el cartucho de pilas recargables**

1. Saque el cartucho de pilas de la empuñadura (fig. 2) presionando los dispositivos de retención laterales.

2. Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Introduzca el cable de conexión del cargador en el enchufe.
3. Introduzca el cartucho de pilas en el cargador. Se enciende la luz piloto verde. Presione el pulsador "set" para cargar las pilas recargables. La luz piloto roja señala que el proceso de carga ha finalizado. El tiempo de carga, cuando las pilas están vacías, es de aprox. 1 hora. Es posible que el cartucho de pilas recargables se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.

En caso que no sea posible cargar el cartucho de pilas, compruebe que

- exista tensión de red en el enchufe
- exista buen contacto entre los contactos de carga del cargador.

En caso de que todavía no fuera posible cargar la batería, le rogamos que envíe

- el cargador
 - y el cartucho de pilas recargables
- a nuestro servicio de asistencia técnica.

Realice siempre las recargas del cartucho de pilas recargables a tiempo para procurar que dure lo máximo posible. Esto es imprescindible en el caso de que note que la herramienta de pilas recargables pierde potencia.

Nunca descargue el cartucho de pilas por completo. ¡Esto podría provocar un defecto en el cartucho de pilas!

5. Como colocar y retirar los accesorios (fig. 3)

- Antes de realizar el montaje, retire las pilas recargables de la herramienta.
- Mantenga presionado el botón de enclavamiento (5) de la unidad motriz (1).
- Seguidamente, introduzca el accesorio deseado en la unidad motriz.
- Se deben juntar las flechas (a) y (b)
- A continuación, tirando ligeramente del accesorio, compruebe si está correctamente fijado a la unidad motriz. Además, se debe comprobar que el accesorio esté correctamente montado en la unidad motriz.

6. Interruptor

Interruptor de inversión de marcha (2)

Con el interruptor deslizante encima del interruptor ON/OFF puede ajustar el sentido de giro del multiherramientas y asegurarlo con el fin de evitar que se conecte involuntariamente. Puede elegir entre giro a la izquierda y giro a la derecha. Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el sentido de giro sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo. Cuando el interruptor deslizante se encuentre en la posición media se bloqueará el interruptor ON/OFF.

El sentido de giro sólo se puede seleccionar con el accesorio de broca y destornillador. En el accesorio para lijadora y sierra se deberá seleccionar el giro a la derecha.

6.2 Interruptor (1)

Mediante el interruptor ON/OFF, Vd. puede controlar de forma continua el número de revoluciones. Cuanto más presione el interruptor, mayor será la velocidad del accesorio correspondiente.

7. Uso del accesorio para broca/destornillador (fig. 1)

7.1 Ajuste del par de giro (fig. 6)

El accesorio para broca/destornillador está equipado con un ajuste de par mecánico de 6 niveles. El par de giro para un tamaño determinado de tornillos se regula en el anillo de ajuste (8).

El par de giro depende de varios factores:

- del tipo y dureza del material a tratar.
- del tipo y longitud de los tornillos utilizados
- de las solicitaciones a las que se vea expuesta la atornilladura.

Se indicará que se ha alcanzado el par de giro cuando haga clic el acoplamiento.

¡Atención! Regule el anillo de ajuste para el par de giro solo cuando la herramienta esté detenida.

7.2 Taladrar

Para taladrar, posicione el anillo de ajuste para el par en el último nivel "Broca". En este nivel, el acoplamiento deslizante está fuera de servicio. Para taladrar puede utilizarse el par máximo.

7.3 Tornillos:

Utilice preferentemente tornillos con autocentraje (p. ej., Torx, ranura en cruz), puesto que garantizan seguridad en el trabajo. Asegúrese de que coincida

la forma y el tamaño del portatornillos y del tornillo. Realice el ajuste del par de giro, según se describe en las instrucciones, conforme al tamaño de los tornillos.

8. Uso de la sierra (fig. 1)

También se deberán contemplar aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

8.1 Cambio de la hoja de sierra (Fig 4)

Antes de realizar cualquier trabajo con la sierra o de cambiar las cuchillas, desconecte la herramienta y retire las pilas recargables.

Suelte los tornillos del portaherramientas (a) con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. Introduzca la hoja de la sierra en la ranura guía entre la palanca elevadora y el estribo de sujeción hasta el tope. Apriete los tornillos con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Compruebe que la hoja de la sierra se encuentre situada en la ranura guía del portaherramientas y del rodillo guía.

8.2 Uso de la sierra (fig. 1)

- La sierra funciona manteniendo presionado el botón de bloqueo de conexión (6) y el interruptor (1).

9. Uso de la lijadora (fig 1)

- Coja el papel para lijar y colóquelo sobre el dispositivo porta-papel. Fije el papel ejerciendo presión (con la mano).
- El disco abrasivo está equipado con un sistema de cierre velcro para adherir el papel abrasivo. Esto permite sujetar el papel de forma rápida sin tener que recurrir a dispositivos de sujeción. Antes de colocar nuevo papel para lijar, sacuda el disco abrasivo y límpielo con un cepillo o, si es necesario, con aire comprimido.

Instrucciones para lijar

Esta herramienta resulta especialmente eficiente a la hora de afilar cantos o esquinas de difícil acceso. Para afilar perfiles y superficies curvas, basta con utilizar la punta o un canto del disco abrasivo.

Existen diferentes tipos de papel abrasivo, dependiendo del material que se desee lijar y la superficie que se desee eliminar. La elección de la hoja para lijar y la presión moderada ejercida contra el material serán los determinantes de un acabado perfecto.

E**10. Características técnicas:**

Suministro eléctrico del motor	18 V =
Tensión de carga de las pilas recargables	18 V =
Corriente de carga de las pilas recargables	2500 mA
Tensión de red del cargador	230 V ~ 50 Hz
Nivel de presión acústica LPA:	75,1 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	64,1 dB(A)
Vibración: a_w	< 2,5 m/s ²

Broca/atornillador	
Velocidad	0-1200 r.p.m.
Par de giro	6 niveles
Giro izquierda-derecha	sí
Diámetro de sujeción del portabrocas	1 - 10 mm
máx. Broca Ø madera	16 mm
máx. Broca Ø hierro	10 mm

Sierra	
Número de carreras	0-3000 r.p.m.
máx. Profundidad de corte de madera	35 mm
máx. Profundidad de corte de hierro	5 mm

Lijadora	
Vibraciones	0-6800 r.p.m.
Tamaño del papel abrasivo	80 x 80 x 80 mm

11. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de herramienta
- Número de artículo de la herramienta
- Número de ident. de la herramienta
- Núm. de la pieza de repuesto necesaria

Ersatzteilliste PAMS 18

Art.-Nr.: 45.196.60, I.-Nr.: 01013

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
A	Antriebseinheit	45.196.60.01.001
B	Sägeaufsatz	45.196.60.01.002
C	Bohrschrauberaufsatz	45.196.60.01.003
D	Schleifaufsatz	45.196.60.01.004
4	Ersatzakku	45.196.60.01.005
o. B.	Schleifpapier	45.196.60.01.006

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**PRO
WORK**



- GR EC Δήλωση περι της αναπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Akku-Multiset PAMS 18

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
Imzálavan kijsi, firma adına ürünüň aşagıdä anılan ýönetme-liklere we normlara uýgun oňuşgumu beýan eder.
En οὐδισι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovíá následujícím směrnicím a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisujući zázazne prehlásuje v mene firme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50260-1; EN 50260-2-1; EN 50260-2-2; EN 50260-2-4; EN 50260-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-6-3

Landau/Isar, den 05.12.2003

Brunhöfzi	Kapp
Leiter Produkt-Management	Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4519660-48-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

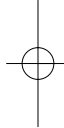
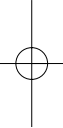
Ⓧ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.



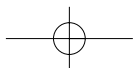
(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Teknisk e endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır
Technické změny vyhradené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения



- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294898, Fax 91 3381500
- P** Einhell Portugal Lda.
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
 Bergsøsvvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z o.o.
 Ul. Miedzyska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Péter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Sernak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
 Calea 13 Septembrie 97
 Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Pekar Plus S.R.O.
 Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarian
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SL** GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel 01/5836304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
 Rotu, Haaslava vaid
EE 02102 Tartumaa
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
 POB 3282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
 Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BHR** FIS d.o.o
 Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
 Uzice republike 93
CS 31000 Uzice
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539